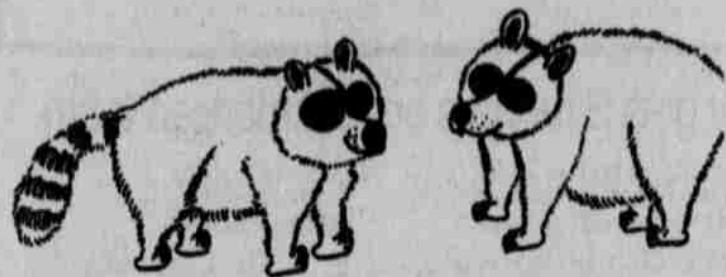


Wasco language lessons

Wasco Language Lesson

Ik'alalash Kwadau Ayak'ish
Raccoon and His Grandmother



Gangadix ik'alalash kwadau ayak'ish gashdulait qw'ap C'nigasba. Kwapt itxba wigwa walu gaglux. Gachugemchxuga dan ixlembama luq aciuxa.

Long, long ago Raccoon and his grandmother lived at C'nigasba. One day Raccoon was hungry so he asked his Grandmother for something to eat.



Gayuyaaa, gayuyam. Saqw gadixelmex itshdagulul ikw'ayatba. K'aya aixt ak'un shit'ix agulul galaixelmex ayak'ish diwi gagluxam. Kwapt galixkw'a.

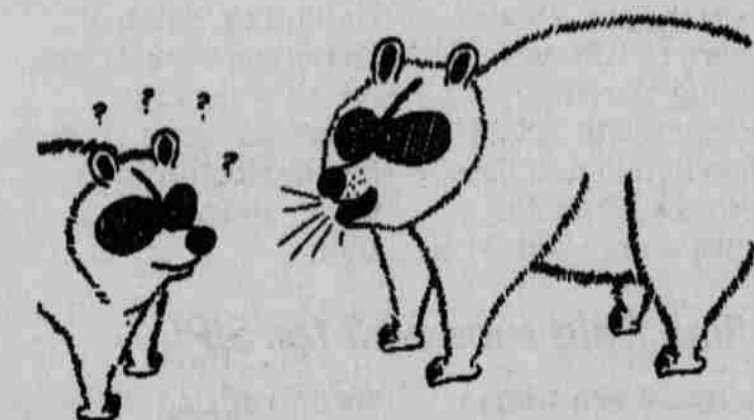
When he got to the acorn pit, Raccoon did not eat just one and a half acorns as his grandmother had told him, he ate all of the acorns in the pit. Then he headed for home.



Kwapt gagluxw'ixchik, iyagechyamt nawit axemkitbayaich iqatxachng. Qidauyamt yaxdau ik'alalash dat sip iyak'inulmax.

She picked up a burnt stick and whipped him from the tip of his nose to the end of his tail. That is how the Raccoon got his markings.

As told by Phillip Kahclamat, Translation by Gladys Thompson and Madeline McInturff Copyright 1988, The Confederated Tribes of Warm Springs Oregon.



Gagiugemchxuga, "Q'axsh gemuxt chi alagamin?" K'aya Q'axsh gachiux. Gagiugemchxuga, "Qengi ibiaxi?" K'aya, galikim. "Qngi ik'apaksh?" "K'aya."

She asked him, "Do you want lakamin?" He didn't want it. She asked him, "Do you want Piaxi?" He didn't want it. She asked him, "Do you want fish head?" He didn't want it.



Galixkw'ayaitambt galixpshut ishqatxachxba.

When he got home, he hid by the fireplace.

NEW YEAR RESOLUTION!

1. Loose Weight
2. Learn my language
3. Take part in my kids activities
4. Volunteer ...

Make learning your favorite language one of yours...Classes usually start up the second week of January watch for flyers. Make the time, when your grandkids start asking you those hard questions, you'll be glad you did.

Visit the Computer Lab

It will reinforce what your learning in the Language Classes, and you can listen to the phrases over and over.



Qngi waquch kwadau asapqwx? "K'aya." "Qngi aqulul? Q'axsh chi gemuxt?" "Au," gachuxa, "K'axsh gnuxt agulul."

"What about salmon and dumplings?" He didn't want that either. Then his grandmother asked, "how about some acorns? Do you want that?" "Yes." He said "I want some acorns."



Kwapt ayak'ish gagiunaxtam. Galuyambt ikw'ayatba, gagilqaxit lqusdiacha saqw gadixelmex itshdagulul. Aga kwapt ikmakan gachuxa.

His grandmother got worried about him when she didn't see him for awhile so she went looking for him. She went to the acorn pit and she saw that Raccoon had eaten all of the acorns in the pit. Grandmother became very angry because he grandson Raccoon did not obey her.

Respected Teacher Honored and Loved

With much love, we honor, teacher and mentor Grant Waheneka. Grant passed on December 12, 1999. Until his demise, he worked as a consultant for the Culture and Heritage/Language Program more than 10 years. He advised us with Ichishkiin and share his cultural expertise.

He encouraged us with his support and commitment to the language. He shared unselfishly, and gave us more than any wages can pay. He gave with care and love for his people. He did not care what tribe you came from, his thoughts were for all the Indian People. He talked with the wisdom and the knowledge of his years, his background enriched by the service for his country and the Confederated Tribes of Warm Springs. We will miss Grant Waheneka at the Language Department, his words will forever be with us in heart and spirit. In the Indian Language there are can be many interpretations for a single sentence, you can not capture the full interpretation in english. We will keep a prayer in their hearts for one another, In this way we can keep the precious memories in our hearts. "Listen with your heart and speak from your heart." it is important to keep a strong hold of our Culture and Heritage. Our Prayers are with the family and friends that are left behind.



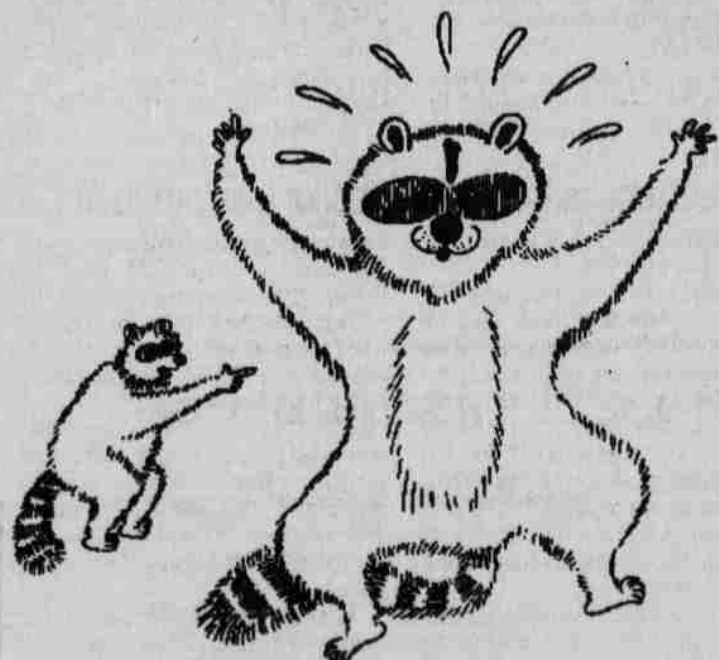
Atau Sapsikwala, Quyaualalii--You were a valuable (wonderful) teacher, Quyaualalii.

Qiklaix Gamenshgixutin, Quyaualalii. You were a valuable (wonderful) teacher, Quyaualalii.

Esoo, pesa'yoo tunedyoodu. Nume unu oo tusoomadyakwe. He was a good teacher, he will be missed by all of us.

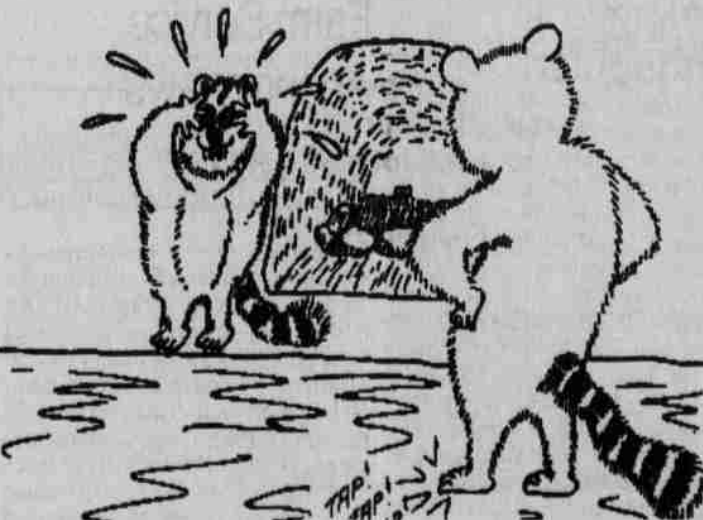
Myra Shawaway
Anna Clements
Arlita Rhoan
Dallas Winishut Jr
Gladys Thompson
Shirley Tufti

Jeannie Thomas
Valerie Aguilar
Suzie Slockish
Madeline McInturff
Pat Miller
Manny Calapoo



Ayak'ish gagluxam, "Aga amuya itxakw'ayad-yamt. Kwaba alma aixt ak'un shit'ix agulul lug amuxa," gagluxam. "Au, ayak'ish, alinxulmexma aixt kwadau shit'ix agulul," galikim. Kwapt t'aq gayuya.

Grandmother said, "You may go to our acorn pit but you may only eat one and a half acorns." "Yes grandmother," he promised, "I will only eat one and half acorns." So raccoon set out.



Nawit galaxkw'a. Galaxkw'ayaitambt gagigelkel ixpshut isqatxachxba.

Grandmother hurried home. When she got there she saw that her grandson was hiding by the fireplace.

